L80013

26-04-23 REV.01

leovince.com - info@leovince.com

Europe Customer Service:
info@leovince.com

USA Customer Service:
infousa@leovince.com - +1-844-536-7625

INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 80013
HEADER PIPE

DERBI SENDA SM X-TREME / RACING / LIMITED/ X-TREME R

APRILIA SX 50/FACTORY - RX 50/FACTORY

TYPE: KK; A/00; B/00; E/00; B/02; B/04; KK; A/01; B/03;B/01

LeoVince®

ART. 80013

Nome/Given name/Prénom/Vorname/ Nombre

.....

Cognome//Surname/Nom/ Name/ Apellido

.....

Indirizzo /Address/Adresse/Adresse/ Dirección

.....

Targa veicolo/Vehicle registration plate/Plaque d'immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Matrícula del vehículo

.....

Tel.

.....

Data e timbro del rivenditore
Date and seller's stamp
Date et tampon du revendeur
Datum und Stempel des Verkäufers
Fecha y sello del vendedor

NOTE / NOTES / REMARQUES /
ANMERKUNGEN / NOTAS

NOTE / NOTES / REMARQUES /
ANMERKUNGEN / NOTAS

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Lista dei componenti/List of components
Liste des composants/Inhaltsverzeichnis
Lista de componentes pag. 4

PESO/WEIGHT/POIDS/GEWICHT pag. 5

Disegno tecnico/Technical drawing/Eclaté
Technische Zeichnung/Despiece pag. 6

Istruzioni di montaggio pag. 8
Fitting instructions pag. 10
Notice de montage pag. 12
Montageanleitungen pag. 14
Instrucciones de montaje pag. 16

LISTA DEI COMPONENTI - LIST OF COMPONENTS - LISTE DES COMPOSANTS - VERPACKUNGSINHALT - LISTA DE COMPONENTES

ITALIANO 1 - Espansione 2 - Kit minuteria	STEEL cod. 3080013450 cod. 3080013601
ENGLISH 1 - Header pipe 2 - Fitting kit	STEEL cod. 3080013450 cod. 3080013601
FRANCAIS 1 - Expansion 2 - Kit de fixation	STEEL cod. 3080013450 cod. 3080013601
DEUTSCH 1 - Expansion 2 - Haltesatz	STEEL cod. 3080013450 cod. 3080013601
ESPAÑOL 1 - Expansion 2 - Kit de montaje	STEEL cod. 3080013450 cod. 3080013601

6. Controlar el apretado de los bulones, poner el motor en marcha, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y comprobar que no haya fugas de gas.

7. .Si el montaje se ha efectuado correctamente, los espacios ocupados por los colectores no deberán interferir con piezas del motor (radiador,bloque motor,carenado, etc.).

ADVERTENCIA:

Durante los primeros Km. de empleo, el silenciador del escape sufrirá unos asentamientos y es posible que se comprueben mínimos escapes de gas. Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

REGLAJE:

La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fabrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regulaciones standard.

MANTENIMIENTO:

Verificar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que puedan deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciónes y otras piezas en goma) y substituirlas periódicamente.Para la limpieza del silenciador se puede utilizar gasolina, gasóleo y alcohol. No se puede utilizar solventes de ningún tipo. Un eventual cambio del color del silenciador es normal con el uso y depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA

cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape; en caso de realizarse, Belgrove Sp. z o.o. declina cualquier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

Aconsejamos de efectuar el montaje cam el ayudo de un expecialista

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS:

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual.

PRECAUCIONES:

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

MONTAJE:

1. Retirar el plástico lateral trasero izquierdo.

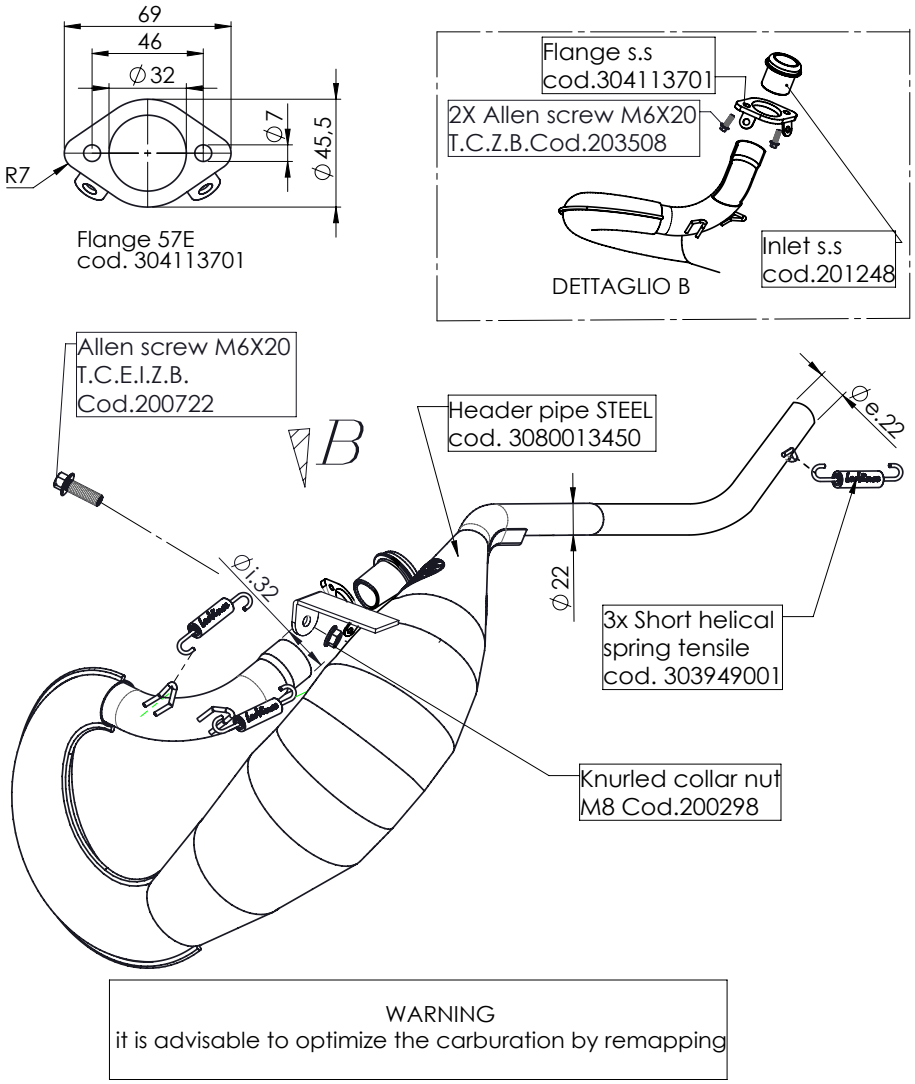
2. Retirar todo el sistema de escape original.

3. Insertar el casquillo (art.201248) en la culata, colocar la brida (art.304113701) correctamente y apretar los tornillos con el par de apriete indicado por el fabricante.

4. Calzar el colector en el casquillo montado precedentemente, comprobar que está correctamente orientado y fíjarlo a la brida con los muelles suministrados en dotación.

5.Volver a montar la cola original y el plástico lateral trasero izquierdo.

PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT (Kg)			
ORIGINALE - STOCK - ORIGINE - ORIGINAL			5,01(Kg)
	Steel	Carbon	Titanium
LeoVince	1.50	/	/



ART. 80013

DERBY SENDA SM X-TREME / RACING / LIMITED / X-TREME R
APRILIA SX 50/FACTORY - RX 50/FACTORY
(Compatible with LeoVince exhaust only ART.17001)
(DOES NOT FIT WITH STOCK SILENCER)

HEADER PIPE - STEEL

6. Den festen Sitz der Verschraubungen prüfen, den Motor anlassen und kurz danach, sobald die Betriebstemperatur erreicht ist, prüfen, dass keine Abgase austreten.

7. Bei ordnungsgemäßer Montage kommt der Auspuff nicht mit den Motorteilen in Berührung (Kühler, Motorblock, Gehäuse usw.).

ZUR BEACHTUNG:

Während der ersten gefahrenen km fährt sich die gesamte Auspuffanlage ein und es ist möglich, daß sich minimale Gasaustritte bemerkbar machen. Nach etwa 100 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft werden und ggf nachgezogen werden.

EINSTELLUNG:

Die Vergasereinstellung bei der Montage dieses Schalldämpfers wurde im Leovince-Werk auf einem elektronischen Prüfstand mit einem Fahrzeug in perfektem Benutzungszustand und mit der vom Werk vorgesehenen Regulierung vorgenommen.

WARTUNG:

Bitte überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Anschlüsse des Schalldämpfers und alle verschleißanfälligen Elemente (Schalldämmungsmaterial, Dicthungen u. andere Gummiteile) und die von Zeit zu Zeit austauschen. Zur Reinigung des Schalldämpfers Benzin, Gasöl oder Alkohol benutzen. Keine Lösemittel verwenden. Eine eventuelle Verfärbung des Schalldämpfers kann beim normalen Gebrauch auftreten und ist kein Grund zur Reklamation

VERBOTEN IST jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am Auspuff-Schalldämpfer: bei Zuwiderhandlung lehnt Belgrove Sp. z o.o. jegliche Verantwortung infolge von Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

Wir empfehlen, dass die montage mit der hilfe von spezialisten durchgeführt wird

Ⓓ

MONTAGEANLEITUNGEN

BESTANDTEILE-LISTE:

Maßgeblich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des Produktes.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung , daß die Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen usw.) darstellt.

MONTAGE:

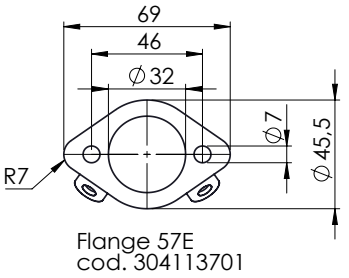
1. Entfernen Sie die hintere linke Seitenverkleidung .

2. Entfernen Sie die gesamte Original-Auspuffanlage.

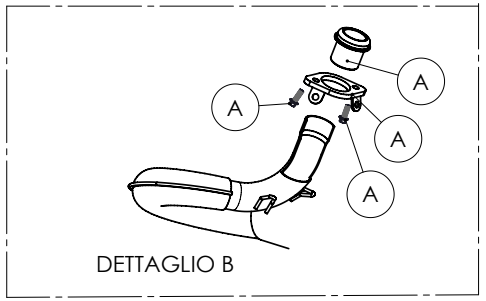
3. Die Buchse (Art.Nr. 201248) in die dafür vorgesehene Position an den Zylinder einsetzen, den Flansch (Art.Nr. 304113701) in die richtige Position setzen und die Schrauben gemäß dem vom Hersteller angegebenen Drehmoment festziehen.

4. Den Krümmer in die zuvor montierte Buchse einsetzen, auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die beigefügten Federn an dem Flansch befestigen.

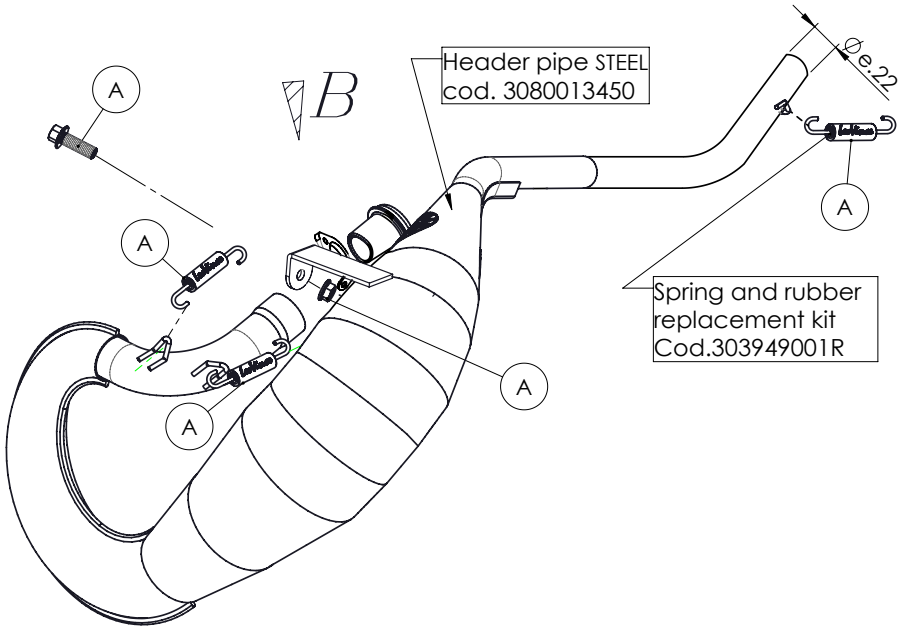
5. Montieren Sie den LeoVince Slip-On und bauen Sie die hintere linke Seitenverkleidung wieder ein.



Flange 57E
cod. 304113701



DETTAGLIO B



WARNING
it is advisable to optimize the carburation by remapping

ART. 80013 - SPARE PARTS

DERBY SENDA SM X-TREME / RACING / LIMITED / X-TREME R
APRILIA SX 50/FACTORY - RX 50/FACTORY
(Compatible with LeoVince exhaust only ART.17001)
(DOES NOT FIT WITH STOCK SILENCER)

Ⓐ KITTING FIT cod.3080013601R

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

LISTA DEI COMPONENTI FORNITI:

Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto.

ATTENZIONE:

prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

INSTALLAZIONE:

1. Rimuovere il fianchetto laterale sinistro.

2. Rimuovere tutto l'impianto di scarico originale.

3. Inserire la boccola (cod.201248) nella sede del cilindro, calzare le flangia (cod. 304113701) nella posizione corretta e serrare le viti rispettando la coppia di serraggio indicata dalla casa costruttrice.

4. Calzare il corpo espansione nella boccola precedentemente montata, verificare il loro corretto orientamento e fissare il tutto alla flangia con le molle in dotazione.

5. Montare lo slip-on LeoVince ed il fianchetto laterale destro sinistro

6. Vérifier le serrage de la boulonnerie, lancer le moteur, attendre quelques mi- nutes que la température de fonctionnement ait été atteinte et vérifier l'absence de fuites de gaz.

7. Si le montage a été correctement effectué, les dimensions des collecteurs ne doivent pas

IMPORTANT:

Pendant les premiers km d'utilisation, l'échappement se positionnera. Il est possible qu'il y ait de légères fuites de gaz. Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être fait après 100 km.

REGLAGE:

La mise au point de ce silencieux est faite dans l'usine Leovince sur un banc d'essai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages standards.

ENTRETIEN:

Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres piéces en ca- outchouc) et les remplacer périodiquement.Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de solvable solvant. Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation nor- male et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement; dans le cas contraire, Belgrove Sp. z o.o. décline toute responsabilité.

Nous conseillons d'effectuer le montage a l'aide personnel specialise

F

NOTICE DE MONTAGE

LISTE DES PIECES FOURNIES:

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette notice .

ATTENTION:

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:

1. Retirer la plaque latérale de carénage côté arrière gauche.

2. Enlever tout le système d'échappement d'origine.

3. Insérer la bague (art.201248) sur la culasse, placer correctement la bride (art.304113701) et serrer les vis en respectant le couple de serrage indiqué par le constructeur.

4. Emboîter le collecteurs dans la bague précédemment montée, vérifier vérifier leur orientation correcte et le fixer à la bride avec les ressorts fournis.

5. Rémonter le silencieux d'origine et la plaque latérale de carénage côté arrière gauche.

6. Verificare il serraggio della bulloneria, avviare il motore, attendere alcuni minuti che sia raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

7. Se il montaggio è effettuato correttamente, gli ingombri dei collettori non devono interferire con parti del motore (radiatore, basamento, carene ecc.).

NOTA BENE:

durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico, subirà degli assestamenti ed è possibile che si verifichino minime fughe di gas. Dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

REGOLAZIONE:

la messa a punto di questo silenziatore è stata effettuata nello stabilimento Leovince su banco di prova elettronico con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore é possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Belgrove Sp. z o.o. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

É consigliato per il montaggio l'ausilio di personale specializzato

GB

FITTING INSTRUCTION

LIST OF SUPPLIED PARTS:
Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet.

WARNING:
before carrying out any work on the exhaust, check that its surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

INSTALLATION:

1. Remove the rear left side fairing panel.

2. Remove the entire original exhaust system.

3. Put the bushing (art.201248) into its seat on the cylinder, fit the flange (art.304113701) to the right position, and then tighten the screws by applying the driving torque specified by the manufacturer.

4. Fit the pipe into the previously mounted bushing, check its correct orientation and then secure it to the flange with the supplied springs.

5. Attach pipe to cylinder block, check its correct orientation and secure it with the provided springs.

6. Check the tightening of nuts and bolts. Start the engine, wait a few minutes until the correct running temperature has been reached and check there is no gas leakage.

7. If assembly has been correctly undertaken, the overall dimensions of the manifolds should not interfere with the engine parts (radiator, cylinder block, fairings, etc.).

IMPORTANT:
During the first km of running, the exhaust system needs breaking-in; therefore, slight gas leakage might occur. After approximately 100 Km, check all the fasteners.

ADJUSTEMENT:
This silencer has been developed by Leovince on an electronic dynamometer using a vehicle in perfect condition, and in standard trim

MAINTENANCE:
From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically. The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent.It is normal for there to be some discolouration of the silencer, which is the result of heat and the nature of the materials used.

IT IS FORBIDDEN to modify silencers. Whatever form this may take,
Belgrove Sp. z o.o. declines any responsibility for defects, problems, or malfunction, arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

We suggest the fitting to be made by professionals